

行政院客家委員會獎助客家研究優良博碩士論文精要

一、論文名稱：廣東五華客家話比較研究

二、作者：徐汎平

三、獎助年度：99 年

四、獎助金額：6 萬元

五、研究過程(含研究方法、研究對象、研究工具等)

台灣「四縣客家話」的研究眾多，然「四縣」中的平遠、興寧、五華話較少有人觸及，然其中的五華話有洪惟仁(1991)、呂嵩雁(1994)等篇章，以及彭盛星(2004)的碩士論文，這些彌足珍貴的資料，提供本研究的基礎。台灣五華客家人多源於廣東五華南部的安流、梅林等地，但大陸地區關於五華話的調查較完整者限於偏北的城關地區。是以筆者著手進行五華縣內其他城鎮方言的調查比較研究，希望能與彭先生的研究相互參考、補充，未來對於台灣五華話的研究也就有更紮實的基礎以助深化。當然，五華客家話的幾個語音現象也頗有特色，對方言研究者來說，很是有趣，例如：兩套滋絲音聲母 $ts / ts' / s$ 與 $\text{ʈ} / \text{ʈ}' / \text{ʂ}$ 、曉匣唸 ɕ 、三等或合口韻中無介音、臻梗二攝幫組開口字元音為 u ，以及古濁上、濁去的聲調歸併問題等等。因此，五華客家話的語言現象很值得探討。

本文預定的研究方式同樣參照歷年來方言研究方法的基本模式：

- (一) 語言調查：包括調查前蒐集、整理相關資料，表列所需蒐集的語料、調查中注意並印證從文獻中已得的觀念，以及調查後進行資料歸檔、紀錄及整理分析。研究對象方面，本文參考文獻對於五華話的劃分，以及當地人根據其語感的描述，將五華縣分為南、中、北、西四個區域，每區各選一個方言點進行調查：棉洋鎮橋江村(南)、水寨鎮(中)、華城鎮(北)、長布鎮大田村(西)。
- (二) 語音、詞彙的紀錄與描述，綜合運用語音學中「歸音位」觀念，以及「最小對比」(minimal pairs)等方法，精確描述語音。
- (三) 比較分析：參考聲韻學、方言學、語音學、音韻學、歷史語言學的理論方法，適時應用，對五華話的語言現象作歷史上與地理上的比較分析。

六、主要研究發現

音韻研究為本論文的重點。在前人的研究基礎上，本文嘗試運用歷史比較法中「平行關係、兩兩對比」的概念，對五華話的音韻現象提出討論。研究歸結出五華話四個方面的音韻特點：(1)聲母—滋絲音的卷舌化運動 (2)韻母—i、u 元音的轉換關係 (3)共時聲調—後字變調 (4)歷時聲調—濁去歸上。這四個現象於漢語方言中都是重要而特殊的演變。

五華話的聲母特色在於擁有兩套滋絲音，且知章組聲母的舌葉音正在卷舌化過程中；除此之外，五華縣北部的水寨、華城、長布等三個方言點可見「溪曉匣母讀舌葉擦音ʃ-」的「第二波卷舌化運動」現象。韻母方面的主要特色是深、臻、梗等韻攝開口三等幫組讀-un，以及通、江二攝精莊組讀-ɲ/k 的現象，這令我們聯想 i、u 元音由於聲母的緣故，「前化」為語音性質接近的 ɿ、ʉ，進而可能發生 i、u 元音的轉換。五華話的聲調於共時的連讀變調和歷時的調類歸併兩方面皆具特色。二字連讀中，後字變調頗為豐富，集中於陽平、上聲、陰入等低調值調類，變調後調值往「高調」、調型往「平調」發展。而在調類的歸併上，五華話除棉洋鎮以外皆有「濁去歸上」的情形——古濁上、濁去字現今皆與清上字合流——然這應是「濁上歸去」(亦即濁上與濁去合流)後，再度發生的調類歸併現象。五華話的音韻表現於四個方言點略有差異，並非全然一致；根據這些差異，我們認為五華話可粗分南北兩片，棉洋屬南，水寨等屬北，其中長布略有南北過渡性質。

五華話在台灣實屬少數，常被歸為「四縣」之一隱而不彰。幸有呂嵩雁、洪惟仁彭盛星等人之研究紀錄；本文得以據此以與調查所得作一比較探討，初窺台灣五華話的來源與變異，是為第五章。文中除作音韻比較外，也探討詞彙上的異同。呂嵩雁先生早有言「長樂(即今稱之五華)和梅縣除了調值高低不同外，其他條件幾乎和四縣相同，也就難怪長樂快要跟四縣話合流了(1995:49)」¹。事實上，本研究比較討論的結果也是如此：台灣五華話除聲調調值及變調規則等保留原鄉特色之外，聲母、韻母皆已發生變異，而與週遭的四縣、海陸趨同。詞彙的變遷一向最為迅速，不難想見，台灣五華話的詞彙也同樣趨於相對優勢的四縣、海陸等方言。

在詞彙的比較探討過程中，我們同步觀察廣東五華話的詞彙特色，並且發現其中若干詞彙與鄰近的龍川、河源等靠粵中的方言相同，而與粵東的梅縣等地有

所差別；此外，若根據詞彙，廣東五華的「東西之別」要比音韻上的「南北之別」顯著。這顯示五華話在方言分區上的過渡性：五華縣週遭一帶的詞彙或有東(如梅縣)、西(如河源)分野，或有山、海(揭西及其以南)之分界，五華話的情況可謂處在界線之上。五華客家話在方言地理學上位置特殊。

七、結論及建議事項

本次研究的目的是在於討論廣東五華客家話之音韻特點，以及提供兩岸五華話比較研究的基礎。依目前所見所論，大抵初有所得，但仍有須精進、發展之處，說明如下。

方言研究首重調查，以現有的資料為基礎作延伸調查是發展方向之一，可分三個部份進行：1. 廣東五華縣內部的繼續調查：若從本文出發，可先行著手之處有二，一為華城鎮的再調查，觀察咸、深二攝輔音韻尾 m $p \rightarrow \eta k$ 的現象，並與北鄰之興寧市相互比較；一為南片其他城鎮的調查，如梅林、安流等台灣五華客家人的祖居地。2. 台灣五華的調查：台灣五華客家話的調查，依目前所見，係以桃園縣為主，(以及苗栗通霄烏眉一方言點)，其中，觀音鄉坑尾村有不少與廣東五華相近，可做更深入的調查。此外，這些方言點都集中於台灣北部，南部四縣客中是否也有五華客的存在或許也值得探查。3. 五華周邊方言的調查：方言分區是漢語方言研究中長期關注的議題，前文也提及五華話在分區上有地理上(粵東、粵中)的模糊性。本研究計劃提交之初本也打算與週邊方言(龍川、河源、紫金、興寧…等)做比較研究，以討論其分區問題。然在語料收集上稍顯力不從心，僅能就詞彙上的若干異同現象作初步觀察。

除了地理上調查範圍的擴大之外，調查材料的內容也可擴充，例如延伸至語法領域。本研究調查過程中，問及「把字句」，發現水寨、長布皆無此用法，如「我把茶喝了」，發音人說「茶俚食忒里」。至於其他兩處，華城說「俚把茶食忒里」，棉洋說「俚將茶食忒里」。四個方言點皆無「搵」的用法。五華話的句法、語法皆可再探查。

除去調查，則是理論方法方面的補強，下文須提及幾個部份。其一，文白異讀與層次問題於漢語方言研究中方興未艾，客家方言的層次或許不若吳、閩語豐富，但仍有諸多討論空間，例如古濁擦音、塞擦音的今讀等問題。此外，本次研究也注意到，廣東五華話「飛放蜂口肯生省正_{去聲}」等字多僅有一讀，不若台灣客家話的兩讀(如：飛 $_{pi}$ $_{=fi}$)。這些在文中尚未充分討論，應帶入適合的層次分析

方法，給予合理解釋。其二，本文寫作過程中，提及高元音 i、u 之間似有競爭與轉換關係，競爭者例如流攝今讀的面貌，轉換者則見於深、臻、梗三攝的唇音字。未來希望結合語音學、音韻學之理論方法，以及擴大比較範圍，參考更多語料證據後，再次深入探討。最後則是聲調問題，本文試圖在現象描述之外加以分析，但僅有粗略探討，應可再詳細發揮。